

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Panie, wszystkie moje pragnienia są przed Tobą, Moje westchnienie nie jest przed Tobą zakryte.   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Panie, Ty wyraźnie widzisz wszystkie me pragnienia, Moje westchnienie też nie jest Ci obce.      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Moje serce trzepocze, opuściła mnie siła, a światło moich oczu znikło.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Panie! przed tobą jest wszystka żądość moja, a wzdychanie moje przed tobą nie jest skryte.       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | JAHWE, przed tobą wszelka żądość moja i wzdychanie moje przed tobą nie jest skryte.              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przed Tobą, Panie, wszelkie me pragnienie i moje wzdychanie nie jest przed Tobą ukryte.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Panie, przed tobą są wszystkie pragnienia moje, A westchnienie moje nie jest zakryte przed tobą. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Panie, Ty znasz wszystkie moje pragnienia, moje westchnienia nie ukryją się przed Tobą.          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Panie, Ty znasz wszystkie me pragnienia, a mój jęk nie jest przed Tobą zakryty.                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Panie, znane Ci są wszystkie moje pragnienia i nie są Ci tajne moje westchnienia.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я зацікавив і не відкрив моїх уст, бо Ти є той, що мене створив.                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Panie, przed Tobą całe moje pragnienie, przed Tobą nie jest ukryte me westchnienie.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Serce moje bije gwałtownie, moc mnie opuściła, nie ma też u mnie światła moich oczu.             |